

Трибуна вільного українського слова на світанні американського сходу

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Адреса
Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.,
Jersey City, N. J.
Тел.: HEnderson 4-0237
УНС: HEnderson 5-8740

РІК LXIII. Ч. 211. ДЖЕРСІ СІТІ і НЬО ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 2-го ЛИСТОПАДА 1956. П'ЯТЬ ЦЕНТІВ — FIVE CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 2, 1956. No. 211. VOL. LXIII.

АЙЗЕНГАВЕР ЗАПЕВНЯЄ, ЩО АМЕРИКА НЕ ВІЗЬМЕ УЧАСТИ У ВІЙНІ НА БЛИЗЬКОМУ СХОДІ

Президент у своєму зверненні до народу з'ясував американське становище до подій в Єгипті і за залізною заслоною; не бачить потреби до надзвичайної сесії Конгресу і вважає, що справа повинна бути полагоджена на терені Об'єднаних Націй; підкреслює американську приязнь з Англією і Францією та заповідає американську допомогу Польщі і Мадярщині

Вашингтон. — З'єдинені Держави Америки не візьмуть участі у війні на Близькому Сході та використовуватимуть форум Об'єднаних Націй для припинення цієї війни — запевняє президент Дわйт Д. АЙЗЕНГАВЕР у своєму зверненні до народу в середу, 31-го жовтня. При цьому Президент знову підкреслює опозицію Америки до полагодження міжнародних суперечностей при допомозі зброї, загалом, що Америка робитиме все можливе, щоб не допустити до поширення війни та щоб причинитись до її швидкого закінчення. Говорячи про останні події на Близькому Сході, президент АЙЗЕНГАВЕР висловлює переконання, що "збройна акція Британії, Франції і Ізраїлю проти Єгипту була поведена помилково" та що "навіть ця помилка погодити з принципами і цілями чарту Об'єднаних Націй". При цьому Президент стверджує, що таке становище Америки в цій конкретній справі не зменшує її приязні з цими країнами, акцію яких проти Єгипту він уважав помилковою. Коротким переглядом історії ізраїльсько-єгипетських відносин до подій, зв'язаних із єгипетською політикою відносин Заходу і Суецького каналу, президент АЙЗЕНГАВЕР усе ж таки доклав зусилля, щоб "ми цілком відстоюємо справу з величезною любов'ю Ізраїлю, Англії і Франції" та що, "ми знаємо, що вони були виставлені на тяжкі і постійні провокації".

ПРЕЗИДЕНТ НАРАДЖУЄТЬСЯ З ДЕРЖАВНИМ СЕКРЕТАРЕМ



Президент АЙЗЕНГАВЕР відбуває з державним секретарем Джаном Фостером ДУЛЛЕСом нараду в Білому Домі в справі середньо-східної воєнної кризи. Відбулася ця нарада перед промовою Президента до американської Нації в середу 31 жовтня вчорні.

ПРЕЗИДЕНТ БАЧИТЬ "СВІТАНОК ВОЛІ" ЗА ЗАЛІЗНОЮ ЗАСЛОНОЮ

Вашингтон. — Своє звернення до народу в справі становища ЗДА у теперішній кризі на Близькому Сході, передає багатьма радіосистемами і телевізійними станціями, минулої середи о 7-й годині, президент АЙЗЕНГАВЕР попередив короткими висловленнями останніх подій за залізною заслоною, зокрема в Польщі і Мадярщині, які — в його переконанні — виразно заповідають "світанок волі" для всіх, що перебувають у темній неволі. Президент в першу чергу стверджує, що совєтський режим в поодиноких країнах за залізною заслоною були закриті народам Москвою та що цілком американської політики, без уваги на те, яка партія була при владі, завжди було намагання змінити таку ситуацію. Президент заявив, що Америка не могла змагатися до того війною, бо це було б проти її принципів і проти найкращих інтересів самих поневолених народів, які зазнали б в такий війні нових терпін і знущань. Проте, Америка допомагала і допомагає цим народам відстоювати надію на волю. А втім, — говорив президент, ці народи не потребують нашої науки щодо вартості національної незалежності і персональної волі, бо багато з них, під час Американської Революції, домогалося Америки здобути цю незалежність і волю. В даний час Президент говорив з великим признанням і подивом про події, які зазнавали в Польщі і зокрема в Мадярщині, де народ віддав своє життя за волю. Згадуючи про останні обидки Москви та виявлену нею готовність обговорювати можливість відокремлення совєтських військ із сателітних країн, президент АЙЗЕНГАВЕР з відповідною резервисті поставився до вартості совєтських обидок, а в даний час стверджує такі два важливі принципи в теперішній американській політиці відносно подій за залізною заслоною: 1. Америка дасть всю можливу господарську допомогу тим країнам, які позбулися совєтської залежності, і в цій справі американський уряд вже навіть нав'язав відповідний зв'язок з новим урядом Польщі. До своєї допомоги цим країнам Америка не ставить жадних передумов. 2. Америка не робитиме нічого такого, що могло б викликати цілком певні совєтські побоювання, що Америка хоче здобути звільнені від совєтської залежності країни для себе чи для своїх військових або будь-яких інших цілей. Єдиним бажанням і ціллю Америки є — воля і мир для всіх.

Американські допомогові організації закликають організувати допомогу вільній Мадярщині

Нью-Йорк. — Міжнародний Рятунковий Комітет, що створений у ЗДА під почесним головуванням адмірала Річарда Е. Вирда, і що його президентом обрано Анджіра Відда Дюне, в американській пресі закликає до американського громадянства скласти один мільйон доларів на започаткування широкій допомоговій акції для вільної Мадярщини. Заклик підписали допомогові організації всіх американських національних груп, між ними Злучений Український Американо-Допомоговий Комітет (ЗУА-ДК). Президія Міжнародного Рятункового Комітету подала в своєму заклику до відомо, що голова його Лю Черне, який уже в дорозі до Будапешту, через яке мала б іти допомога для мадлярського населення, що потерпіло під час останніх боїв за визволення з-під совєтського поневолення. В заклику ствер-

НАДЗВИЧАЙНЕ ЗАСІДАННЯ ГЕНЕРАЛЬНОЇ АСАМБЛЕЇ ОН РАДИТИМЕ НАД ГРІЗНОЮ СИТУАЦІЮ

Об'єднані Нації. — Рада Безпеки Об'єднаних Націй прийняла на своєму засіданні в середу 31 жовтня постанову скликати негайно надзвичайне засідання Генеральної Асамблеї для призначення над ситуацією, яка створилася на Середньому Сході внаслідок наступу Ізраїлю проти Єгипту на односторонній акції Англії і Франції. Офіційно сказано, що "ОН має зайнятися діями, розпочатими проти Єгипту", при чому не називається за іменем довірених держав. "За" скликання надзвичайного засідання Генеральної Асамблеї було 7 голосів (це найменше число, потрібне для важливості рішення), "проти" два (Англія і Франція), при двох, що здержалися. (Австрія і Бельгія). "За" голосували: ЗДА, СССР, Югославія, Національний Китай, Куба, Іран і Перу. Тому, що це була процедура справа, то негативне голосування не має сили "вета". Делегати Англії і Франції заявили після того, що їх уряди застерігають себе "повну свободу дії". Коли їх запитали, чи під час треба розуміти, що Англія і Франція бойкотуватимуть засідання Ген. Асамблеї — вони відповіли відповісти. Генеральна Асамблея мала зійтись на нормальну сесію 12 листопада, в шість днів після американських виборів. Рада Безпеки була формально скликана на екстрену сесію проти Англії і Франції за їх посягання на територію Єгипту. Хоч СССР, Югославія і Іран настоювали, щоб негайно прийняти постанову проти Англії і Франції, Рада Безпеки, не перевернувши ніякого голосування по суті, вирішила передати справу на Генеральну Асамблею. Вона мала зійтись завтра на другий день, в четвер 1 листопада 1956. Не зголошено поки що ніякої конкретної резолюції. На початку засідання Ради Безпеки промовляв Даг Гаммершідт, який говорив про свої обов'язки, як сторожа непереможності чарту ОН. Він наткнувся на можливість, що деякі члени ОН не погоджуються з ним щодо його обов'язків. Цей зворот промови ген. секретаря Гаммершідта інтерпретовано, як по-середній натяк, що він або відстане втом довіря, або зречеться. Американський амбасадор Кебот Лодж, совєтський делегат Соболєв, а також представники Англії і Франції, сер Пирсон Діксон і М. де Жірінго, одностайно заперечили Гаммершідта про своє повне довіря до нього. Англійський представник рішуче заперечував твердження Соболєва, наче б Англія і Франція нацькували Ізраїль проти Єгипту. Він пригрозив, якщо напружені англо-ізраїльські відносини. Французький представник назвав наступ Ізраїлю тільки "одним епізодом в нездорових ізраїльсько-арабських відносинах".

Москва про ситуацію на Середньому Сході

Москва. — Керівні совєтські чинники стривожились зовнішнім новим подіям на Середньому Сході — запевняють американські кореспонденти в Москві. Вони підтримували середньо-східний фермент, постачали зброю Єгипту, під'юджували єгипетського президента Нассера, але не рахувалися з можливістю такої несподіваної вибуху війни. Ця середньо-східна війна все ж в деякій мірі прийшла на руку Москві — твердить закордонні обсерватори, — бо увага світу відвернулася від подій в сателітних країнах і від ролі совєтських танків в помирених державах. Совєтська пропаганда старалася використати ті події для своїх політичних. Передусім, це пропаганда внаслідок на поведінку Ізраїлю, як на наявний доказ давніших обвинувачень Москви під адресою Ізраїлю за "погрозкування зброєю" та "наблизити до арабських сусідів". Далі, більшовики розпекуються на всі лади про "атаку західних імперіалістів на арабський націоналізм". Москва оскаржує в своїх часописах цілий Захід, отже також З'єдинені Держави, що це, мовляв, була "змова", яка нацькувала Ізраїль до збройного виступу проти Єгипту, щоб потім заволодіти Суецьким каналом.

Совєтські танки оточили Східний Берлін

Берлін. — Західно-берлінська преса приносить тривожні вістки, що совєтські танки зайняли позиції вздовж кордону до Західного Берліну, а також в сусідньому Східному Берліні і в лісах в найближчому сусідстві Берліну. Совєтські танкові частини залишили свої постійні баракки і під кінець минулого тижня вступили до Східного Берліну та в його найближчу околицю. Західні німецькі часописи інформують, що центром зосередження Совєтських панцерних частин є Вольфсмайде в комуністичній зоні. У зв'язку з подіями у Польщі і на Мадярщині більшовики перегруповують свої війська у Східній Німеччині, побоюючись вибуху повстання східних німців. Німецькі газети твердять, що більшовики прислали з СССР до Східної Німеччини нові частини для ескіпління 22-х дивізій, які постійно там дислоковані. Зрештою, скільки війська Москва демобілізувала в Східній Німеччині, забравши війська на сільсько-господарські роботи і до фабрик — цього ніхто не знає. Цікаво, що совєтський комуніст Вітвірка 30 ц. м., в якому Москва заявила готовність забрати свої війська з сателітних країн, нічого не згадував про Східну Німеччину. Де вони тримає найбільшу військову силу, — ніби для охорони себе перед нападом від Заходу а фактично для підтримувати комуністичного режиму в Східній Німеччині та для відвернення 17 мільйонів тамшніх німців в атмосфері вічного страху.

ІЗРАЇЛЬСЬКІ ВІЙСЬКА МАРШУЮТЬ НА СУЕЗ



Ізраїльські війська вівас своїх товаришів, що проїжджають вантажним втом в напрямі на Суец.

АНГЛІЙЦІ БОМБАРДУЮТЬ ЄГИПЕТСЬКІ ЛЕТОВИЩА

ПАРАШУТНИ ВІЙСЬКА ВИСАДИЛИСЬ НА НЕВІДОМОМУ ВІДТІНКУ. — ІЗРАЇЛЬСЬКІ ВІЙСЬКА ПІДІШЛИ НА 10 МІЛЬ ДО СУЕЦЬКОГО КАНАЛУ

Лондон. — За офіційним повідомленням — англійське летунство бомбардувало в середу 31 жовтня анорі (тамшнього часу) "військові об'єкти" в Єгипті, при чому пояснено, що під військовими об'єктами треба розуміти передусім летовища. Єгипетський комуністичний повідомлення про бомбардування англійцями Каїро, але англійський міністр закордонних справ Ллойд заперечив цьому. Часописним кореспондентам дозволено розмовляти з речником летунських залог тогочасного з'єднання бойових літаків, яке вернулося з своєї бойової місії на летовище в Кіпрі. Англійський поручник летунства заявив, що єгиптяни були цілком заспокоєні налетом. Недалеко від летовища, що його бомбардувало, Каїро було освітлене і світла погасили тільки після розриву перших бомб. На летовищі були літаки, але не було людей, бо була пізня нічна пора. Англійським старшині не вільно було подавати подробиць про вислід бомбардування, він тільки заявив, що налет був "успішний". Єгиптяни, пишучи про скинення англійцями на Каїро, "запальних бомб", взяли були видно, — казав англійський летун — скинені з літаків "свічки", чи "ліямполи", за запальні бомби. Коли вернулося одне летунське з'єднання на Кіпр, то друге відлетіло, і журналісти побачили в цьому доказ, що налет безумовно і рідко викликає довгий час. До налету ужито середньої величини ракетні літаки типу "Камберра". На Кіпрі встановлено головну квартиру для керування операціями проти Єгипту. Головним командантом тих операцій призначено англійського генерала Чарльза Кітлея, а його заступником французького віце-адмірала П'єрра Варко. Шефом головної квартири англійських військ на Середній Схід, яка тепер поміщується в Кіпрі, є летунський маршал Г. Л. Патч. Ціллю англійської летунської акції — інформація про ситуацію в Єгипті.

Мадярські комуністи бояться погрому

Будапешт. — Мадярська комуністична партія фактично втратила реальну владу. Мадярська армія перейшла на сторону революціонерів і тримав зовнішній лад на вулицях Будапешту то по інших містах разом із покликаними до життя робітничими комітетами. Мадярське летунство — зрештою невеликої сили — вже раніше заявляло, а революцією, загрозивши бомбардуванням совєтських військ, якщо вони добровільно не залишать Будапешту. Анти-комуністичні настрої такі сильні і всезагальні, що комуністи бояться вибуху такої антикомуністичної зриву, толченого з вуличним терором, як він настав був після кінчення комуністичного режиму Белі Куна в 1920 р.

В СВІТІ

6,000 американців вже вийшли з Ізраїлю, Єгипту, Йорданії і Сирії. Залишилися ще 5,800 американських громадян, майже виключно в Єгипті і Ізраїлі. Ізраїль с ще коло 2,000 жидів американських громадян. На лондонській біржі в зв'язку з ізраїльсько-єгипетською війною та англо-французькою інтервенцією сильно впали ціни всіх компаній, включно з нафтовими, на безпосередньо залежати від постачання нафти через Суецький канал. На нью-йоркській біржі події на Середньому Сході не вплинули, а на виступу про англо-французьку збройну інтервенцію пішли агорі акції компаній нафтових, сталевих, летунських і корабельних. Кіпрські революціонери покинули на англо-французьких пригрозюваних до ескіпління проти Єгипту, бо всі парашутні війська, зайняті шлю-

Стівенсон перестерігає перед роз'єднанням між ЗДА і їх союзниками

Нью-Йорк. — Демократичний кандидат на Президентства Адлей Стівенсон вислав в середу 31 жовтня ц. р. телеграму до президента АЙЗЕНГАВЕРА, в якій просить його не квапитися з ніякою мілітарною акцією, яка могла б поставити З'єдинені Держави Америки в одному фронті з Совєтським Союзом і Єгиптом проти демократичних союзників Америки — Великої Британії та Франції. Стівенсон висловив у своїй телеграмі застереження проти політики, яка могла б допомогти Совєтам здійснити їх далекосяжний план, а саме роз'єднати західних союзників і поставити їх проти себе. Вислав Стівенсон свою телеграму після своїх виборчих виступів у Нью-Йорку, готуючись відлітати до Півбургу, де був призначений його черговий виступ. Під час своїх виступів у Нью-Йорку Стівенсон атакував кількома наворотами закордонну політику АЙЗЕНГАВЕРОВОГО уряду, зокрема ставлення АЙЗЕНГАВЕРА і ДУЛЛЕСА до розв'язки середньо-східних проблем. Водночас із цим він обвинувачував теперішніх провідників уряду в їх неспроможності капіталізувати для ЗДА і вільного світу розвиток подій за залізною заслоною, що захитав кремлівське контролювання на Сході Європи, і висловлювався за тим, щоб ЗДА сталася втримати свою колишню позицію "морального провідника вільного світу". Виступаючи в середу вчорні в Півбургу, Стівенсон заявив, що у висліді катастрофальної американської закордонної політики на Середньому Сході, світ опинився знову перед безпосередньою воєнною загрозою.

В АМЕРИЦІ

Американські картографи дістали раптово великі замовлення на мапи Середнього Сходу. Навіть у Пенсільванії гарячково працюють над виготовленням найкращих мап, що б розіслати їх усім військовим одиницям і станціям у зв'язку з новою війною між Ізраїлем та арабами й інтервенцією Англії і Франції. Мексиканські соціалісти зажадали від президента Адольфо Руїза Кордіаса, щоб Мексика збрала дипломатичні відносини з Совєтським Союзом на знак протесту проти "масакри, яку совєтські танки перевели серед мадлярських патріотів". Нью-йоркський губернатор Гарриман закликає всіх американців молитися у найближчій неділю за жертв терору в Польщі і Мадярщині. У його заклику підкреслюється злочинність совєтських танків, що стріляють в Будапешті на безборонних жидів і дітей. Сенатська підкомісія в справах внутрішньої безпеки передслухувала шістьох американських громадян, що працювали або же в тепер працюють в американському відділі комуністичної преси в Єгипті. Голова цієї підкомісії сен. Істленд стверджує, що ТАСС вербує своїх співробітників з рядів комуні-

Володимир Баранура

МИНУЛЕ, ТЕПЕРІШНЄ І МАЙБУТНЄ „ВЕСЕЛКИ”

(5)

Подасмо в абетовому порядку прізвища авторів, творів яких оригінальні або в передруках були вміщені в „Веселці”: Андрусов Г. Х., Антоновичева К., Баранура В., Бачинський В., Біленька Т., Водяничук І., Божемська Я., Воронісевич Л., Бурин Н., Бучинська В., Верні Ж., Вечер Я., Вілхас С., Глібів Л., Гордінський С., Гринченко В., Данилович В. (Гордінський В.), Діма, Дмитренко Т., Дубина В., Євентуальний І., Езоп, Забіла Н., Заводич Р. (Ролінич), Іваненко О., Керницький І. (Ікер), Кобець О., Коколюський М., Косач-Кривенюкова О., Кравченко У., Лепкий В., Лесич В., Лівницька-Холодна Н., Ліндорф-Русава Л., Лютницький А., Людин І., Литуринська О., Мак О., Максимович М., Малицька К. (В. Лебедева), Маморський М., Мирний П., Наріжна І., Наркевич Н., Ніжничівський Б., Олексієнко П., Олесь О., Перелісна К., Перекладач В., Петрів М., Погінний М., Полтава Л., Пилика О., Радзкевич В., Рандик С., Роговська І., Руб-

теріяли наближають журнал до дитини, роблять його більш сприйнятливим. Труднощі справляв й українознавчий матеріал, бо невідомо, про яку Україну дітям писати — чи про ту, яка є тепер — адже ми її не знаємо, зрештою це могло б бути невідомо з національно-політичних мотивів. Чи писати про ту, яку пам'ятаємо? Чи, врешті, про ту, яка живе в споминах старшого покоління? Адже це все належить вже до минулого, яке ледве чи вернеться, а діти так люблять актуальне, сучасне, живе.

У цьому питанні треба шукати компромісу — давати матеріал з історичного минулого, з недавнього минулого та й сучасного життя, звертаючи увагу на віснотривалі, незнищенні вартості українського народу і його духовності.

Третя категорія труднощів у тому, що журнал призначений для дітей кожного віку, а кожна група віку вимагає іншого підходу й трактування.

Чергове джерело матеріалів — це архів ОПДЛ, в якому збереглися твори для дітей деяких авторів, що згинули від большевицької руки, чи пропали під час війни. Публікація їх є спадщиною в „Веселці” чи окремими виданнями буде скромною платою боргу вдячності за їх жертвову працю для добра української дитини.

Редакція поділяла про те, щоб у журналі співпрацювали якнайбільше сучасних, живучих ілюстраторів. Вони також розсіні по всій землі, а коло їх постійно зростає. Поміж ілюстраторами з представниками різних мистецтв шкіль, стилів і напрямків від старшої генерації мистців до наймолодшої генерації й дітей-мистців. У той спосіб ді-

АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР ОЛЕГА ЛИСЯКА

Заходом Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку в його приміщенні відбувається в п'ятницю дня 2 листопада о год. 8-й вечора авторський вечір відомого письменника Олега Лисака, лавреата нещодавнього літературного конкурсу „Кіска” й автора нагородженої на цьому конкурсі новели „Дісболісифу піддається завтра”. У виконавній програмі беруть участь, крім автора, артисти українських театрів Віра Левицька, Ліза Шашаровська, Чепель та Богдан Паздрій. Вступне слово виступить ред. Роман Купчинський.

ти знайомляться з різними мистцями й їх творами, пізнають різний підхід та різну розв'язку ілюстраційних проблем на ступні, дітям доступному. Дітям прищеплюється любов до свого мистецтва та привчається їх бути в майбутньому його сприймачами. Деякий ілюстраційний матеріал „Веселки” брала з архіву ВУАН та з колекції фотокартин М. Воронького. Частина походить з архіву ОПДЛ чи з приватних джерел. Ось прізвища мистців, що ілюструють „Веселку”: Андрусов Г., Антоновичева К., Валас В., Бутвич М., Гиздовський Я., Гордінський Я., Гудалюк Л., Дмитренко М., Імкевич І., Касян В., Козак Е. (Ено), Крюков Б., Кульчицький Ю., Левинський М., Манастирський А., Михалевич М., Палій Л., Сидоренко П., Стебельський Б., Судомора О., Сурмач Я., Холодний П., Ціск К.

До 19-ти прізвищ ілюстраторів у двох перших річниках додучилися в 1956 р. ще чотири нові прізвища, отже разом ілюструє „Веселку” 23 мистці.

З інших родів мистецтва треба згадати участь у „Веселці” народних музик — композиторів. Досі вміщено композиції О. Яноуша.

ЯК ГОЛОСУВАТИМУТЬ АМЕРИКАНКИ В ПРЕЗИДЕНТСЬКИХ ВИБОРАХ

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Але практичні політики розглядають право голосування жінок в аспекті партійних інтересів. Котра ж з партій вірить, що всієї країни в жіночому товаристві (жінки з партійного проводу, дружини сенаторів і найближча родина кандидатів), бо це створює на мітингах атмосферу родного дому й товариського вечірки, що дуже подобається жінкам. Для жінок влаштовують масові чайні сходи (того самого дня і о тієї самій годині в цілій країні) з показом пропагандних фільмів і промовою кандидатів, переданою через телевізю. Для жінок переводяться агітація „від дверей до дверей”, себто в формі особистого обходу виборців.

Гледетон сказав колись, що хто є прихильником загального виборчого права, той не повинен питатися, який ужиток зроблять з нього виборці.

Залеського, Я. Ярославенка, українські народні мелодії та композиції дітей — учнів музичних шкіл.

Вміщено також фотокопію погруддя І. Франка, роботи скульптора О. Архипенка, та фотокопію нагробника І. Франка, долота С. Литвиненка. Технічну працю при складанні матеріалів в друкарні виконують — Андрій Липиш, Микола Твердовський, лемку — Анатоль Домарський та Яків Кулинич. Загальне технічне керівництво — Софрон Федів.

Не зважаючи на всі труднощі, доволі цікавий, різнородний і ід оглядом мистецтвом та виховним вирішенням матеріал, який публікується в „Веселці”, треба завдячувати згаданним людям доброї волі з-поміж працівників дитячої літератури — авторів, ілюстраторів, композиторів, виховників. (Далі буде)

танням, що рішає про жіночий голос? Зовнішність кандидатів, включно з його за-

чісною і краваткою, чи політичний голос? Зовнішність кандидатів, включно з його за-

Кураторія, адміністрація, професура, студенти й випускники УКРАЇНСЬКОГО ТЕХНІЧНОГО ІНСТИТУТУ в НЬО ЙОРКУ з глибоким сумом сповідають про несподівану смерть першого президента У.Т.І., видатного українського політичного діяча й науковця професора Арнольда Давидовича МАРГОЛІНА, що стався 30-го жовтня ц. р. в Вашингтоні (Д.С.).

Хай буде легкою для нього земля його другої батьківщини! А український народ ніколи не забуде його участі у справі визволення України.

Ділимося сумною вісткою з Друзями і Знайомими, що 18-го жовтня 1956 р. помер в Парижі

СЕРГІЙ ВАСИЛЬОВИЧ ТРУХЛИЙ

Член Студентського Хору Київського Університету св. Володимира, адвокат при Київській Судовій Палаті, Товариш Міністра Праці Української Народної Республіки, Член Української Республіканської Капелі й активний Член Української Паризької Громади.

ПАНАХИДА

буде відслужена ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИМ АРХІЄПІСКОПОМ ІГОРЕМ в Українській Святоїтроїській Церкві при 21 вул. і 4 есенію в Нью-Йорку, В НЕДІЛЮ, 4-го ЛИСТОПАДА 1956 Р., о годині 12:30 вполудні.

Проф. ІВАН ТРУХЛИЙ — брат КАТЕРИНА — братова Д-р ВАСИЛЬ ТРУХЛИЙ і Д-р ЮРІЙ ТРУХЛИЙ — племінники

Платне політичне оголошення. — Платне політичне оголошення.

Вибирайте ТОМА ДОДДА на сенатора ЗДА

Конгресмен THOMAS J. DODD з Гарфорта, Конн., є широко відомий серед народів не тільки в Коннектікуті але і в цілій країні. Його антикомуністична праця з'єднає симпатії всіх наших людей.

- 1) Він є за свободу всіх поневоджених народів.
- 2) Мас за собою великі заслуги в Конгресі.
- 3) Особливо опікується слов'янськими групами в ЗДА.
- 4) Відомий з свого становища проти червоної Москви.
- 5) Є правдивим приятелем національних груп.
- 6) Тепер ще краще боронитиме наших інтересів в Сенаті.

“A Dodd in the Senate is worth two of a Bush”.

Dodd for Senate Slavic Committee

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ ВІДІЛ НЬО ЙОРКУ І ОКОРУГ

під протекторатом Комітету Об'єднаних Амер.-Укр. Організацій м. Нью-Йорку, Відділ У.К.К.А.

повідомляє про свою участь у

МІЖНАРОДНІЙ ЖІНОЧІЙ ВИСТАВІ,

яка відбуватиметься

від понеділка 5-го до неділі, 11-го листопада 1956 р.

у 71-му REGIMENT ARMORY, Парк Есенію і 34-та вул.

КОМІТЕТ СУА влаштує:

1. Станок для показу українських татіан.
2. Станок для продажу предметів народного стосованого мистецтва.
3. Програму у виконавній національній групі під мистецтвом проводом Міни і Володимира Бакадіва — у суботу, 10-го листопада, о год. 2:30 — 3:30 по полудні.
4. Показ народної ноші поодиноким в 8-й год. по полудні.
5. Несподіванка в неділю, 11-го листопада в 9-й год. вечора.

Мистецтве оформлення станків у виконавній Мирослави Гордінської.

Квитки доступу по 65 цт. до набуття в Арчі і Ено та у членів СУА.

Вистава відкрита щодня від 12-ої години полудня до 11-ої години вечора.

До участі запрошуються все В.Ш. Американсько-українське Громадянство.

Комітет СУА для Міжнародної Жіночої Вистави.

Платне політичне оголошення.

Платне політичне оголошення.

НЕ ПОРА НА ЕКСПЕРИМЕНТИ!

НЕ ПОРА НА ЗМІНУ!

АЙЗЕНГАВЕР І НІКСОН

— ПОТРЕБА АМЕРИКИ І НАДІЯ СВІТУ!

За кілька днів, саме у хвилині, як здригається совєтська тираниа і як світ переживає нову велику кризу, ми щідемо до виборчих локалів, щоб обрати на дальших чотирьох роки Президента і Віцепрезидента нашої великої країни, найбільшої остеої волі і миру в світі.

В такому відповідальному часі не пора на жадні експерименти і на жадні зміни!

Залишімо керму нашої країни і нашої долі в досвідчених, сидних і рішучих руках

АЙЗЕНГАВЕРА!

Даймо йому Республіканський Конгрес!

У ВІВТОРОК, 6-го ЛИСТОПАДА,

ГОЛОСУЙМО І ВИБЕРІМ:

ДВАЙТА Д. АЙЗЕНГАВЕРА

на ПРЕЗИДЕНТА

РИЧАРДА М. НІКСОНА

на ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА

ГОЛОСУЙМО І ВИБЕРІМ РЕСПУБЛІКАНСЬКИХ КАНДИДАТІВ ДО КОНГРЕСУ!

Вибірім

ДЖЕКОБА К. ДЖЕВІТСА

на СЕНАТОРА ЗДА

з Нью-Йорку!



Dwight D. Eisenhower



Richard M. Nixon

Український Технічний Інститут

у НЬО ЙОРКУ,

що його затвердила Рада Регентів штату Нью-Йорк,

приймає студентів на відділи:

ЕКОНОМІЧНИЙ, ПОЛІТИЧНИЙ

ТА ІНЖЕНЕРНИЙ,

а також слухачів на вечірні фахові курси:

ТЕХНІЧНОГО КРЕСЛЕННЯ,

БУДІВЕЛЬНИКІВ,

БІБЛІОТЕКОЗНАВСТВА,

Мов (англ., франц., нім. й української)

МАТЕМАТИКИ ТА

РІЗНИХ ТОРГОВЕЛЬНИХ ПРЕДМЕТІВ.

Якщо хочете набуття фах і добре оплачувану працю, то негайно зголошуйтеся до канцелярії У.Т.І. безпосередньо, листово чи телефонічно щодня від 11 год. ранку до 8 год. вечора (крім неділі й свят).

UKRAINIAN TECHNICAL INSTITUTE IN NEW YORK

320 East 14th St., New York, N. Y. Tel. GR 5-1971

Платне політичне оголошення. — Платне політичне оголошення.

JOSEPH A. COX,

що сповідає тепер обов'язки судді в Першому Судовому Департаменті Найвищого Суду, вибраний Демократичною Партією, щоб зайняти місце цивільного судді ньюйоркської округи.

Через багато років заки був вибраним до Найвищого Суду, Суддя КОКС був адвокатом для публічної адміністрації в окрузі Нью-Йорку і його завданням було виступати в суді в обороні незнатних осіб і чужинців, які мали якусь масткову справу, що належала до цивільного суду. Завдання його надзвичайним дусом багатьох людей, що не визнавалися на масткових процесах, одержали йому спадщину.

Суддя КОКС є добре відомий в суспільстві ділянці, завдяки його невисипущій енергії в кожній важливій справі.

Великою приємністю для мешканців Нью-Йорку мати змогу голосувати і вибрати його як одного з тих цивільних суддів, у яких можна бути впевненим.



СЕНАТ ПОТРЕБУЄ ЛЮДЕЙ З ХАРАКТЕРОМ!

АЙЗЕНГАВЕР

бажас собі мати

ДЖЕЙКОБА К.

ДЖЕВІТСА

В СЕНАТІ.

Крім президента 3-х денних Держав і віце-президента, 16 мільйонів мешканців стейту Нью-Йорк виберуть 6-го листопада ц. р. також нового сенатора.

Нашим кандидатом на сенатора є

ДЖЕЙКОБ К. ДЖЕВІТС,

ТОМУ, ЩО:

- ВІН був 8 років членом Палати Репрезентантів і має великий парламентний досвід
- Як конгресмен він був м. і. головою Підкомісії для допомоги закордонової та членом Підкомісії для ДП і знає потреби бідних у широкому світі
- ВІН їздив, як делегат американського Конгресу по таборах ДП в Німеччині і пізнав проблеми та нужду втікачів з-поза залізної завіси
- ВІН ненавидить комуністів і московський імперіалізм
- ВІН є проти всякої національної і релігійної дискримінації і сегрегації
- ВІН боровся спеціально проти несправедливостей імміграційного закону
- ВІН має велике зрозуміння потреб сиріх людей
- Як генеральний прокуратор в стейті Нью-Йорк він дав себе пізнати, як речник справедливості
- ВІН є людиною чесною і простолінійною
- ВІН Є ЛЮДИНОЮ АЙЗЕНГАВЕРА І АЙЗЕНГАВЕР ПОТРЕБУЄ ПОГО!

Тому потребуємо його в Сенаті також ми, українці із стейту Нью-Йорк!

ОТО Ж В ДНІ 6-го ЛИСТОПАДА ГОЛОСУЙТЕ ВСІ НА

ДЖЕЙКОБА К. ДЖЕВІТСА,

ЯК НА СЕНАТОРА ВІД СТЕЙТУ НЬО ЙОРК:

Citizens for Javits — Ukrainian Division

Michael Piznak, Chairman

N. Y. Republican State Committee — Ukrainian Division

Michael Piznak, Chairman

ПРАЦЯ

Help Wanted Male-Female

ЧИ ХОЧЕТЕ жити далеко позамістом і мати добру роботу? Потребуюсь досвідчених ткачів на Label & Narrow Fabric Looms. Come to see us in Marlboro, New Hampshire. J. M. Gelsenberg & Son, Inc.

МОДЕЛІСТИ-КН

праця при виробі бижутерії на білим металю. Мужчина, який має роботи проекти з веселу або моделювати на білому металю. Постійна праця, добра платня, відпочинок у години.

WI 7-5317

ПРАЦЯ

Help Wanted—Male

МУЖЧИНА

до виробу ювелірних моделей. Одна з найбільших фабрик ювелірних виробів в околиці Providence R. I., має місце для першокласного моделіста. Досконала школа, багато компанійних користей для відповідного. Якщо Ви зацікавлені в поліпшенні своєї ситуації, або стати першокласним моделістом пишуть:

Box O-22 — Room 830,
11 West 42 St. New York City

BENCH LATHE OPERATORS (2)
TURRET LATHE OPERATOR
до праці на малих спеціальних частинках. Мусить вміти самостійно робити "set-ups".

HARRISON MACHINE & TOOL CO.
75 Calvert St., Harrison, N. Y.

БРЕСЛЯР, спеціаліст в інш. Мусить знати амер. методи. Електр. приладдя, Конструк. апарат; електр. кругові, знання креслярства. Інструкція і міська асистент. Мусить переїхати "Goodwill security regulations". Добрий умов. праці. Платня відпов. до досвіду. Пишіть P. O. Box 167 Great Neck, L. I. або тел. Hunter 2-8480.

FLOOR ASSEMBLERS

до інструм. Heat Treating Furnaces; знання читати "Blueprint" досвід в Piping або Assembling AMERICAN GAS FURNACE CO.
Spring and Lafayette St.
Elizabeth, New Jersey

ПОДОРОЖІ І ЗАРОБОТКИ
Самітні, лише 25 р. до подорожування в Каліфорнію, Техас і Флориду. Пересічний зароб. \$75 тижня. Комп'юсе плюс бонус. Оплачені кошти подорожі, уключається зачети "Circulation Sales". Mr. Prior, Hotel Forrest, 224 West 49th St. (off Broadway), New York City, 10 р. до 2 по н. Не телефонувати.

ХЛОПЦІ, ВЕТЕРАНИ —
подорожування. 18-28 р. прем. зарплата, їзда до Кал., Флор. і назад \$400 мис. заробіток. Продаж по домах, комісії. Щоденно готівка, кошти подорожі. Mr. Woodward, Hotel Paris, 97 St. & W. End Ave. 10-2 & 6-8 P.M. Не телефонувати.

МОНТЕР ДО ЛАМП
Тільки досвідчений у цій праці. Мусить вміти з'єднувати.
CREATIVE LAMP CO.,
201 E. 77 St. New York City
RE 7-0548

ПЕРШОКЛАСНІ
МАШИНИСТИ
Lathes Hands & All Around.
Монтажники у каретах.
Висока платня.
A. W. MACHINE CO.,
199 Lafayette St., New York City

Вступайте в членів
Українського Народного Союзу

• Праця — Help Wanted — Agency — Праця •

Шукаєте праці — шукаєте робітника?

Зверніться до Агенції Посередництва Праці
TOMPKINS SQUARE EMPLOYMENT AGENCY
33 — 3rd Avenue, New York 3, N. Y. • Tel. ORchard 4-1137
Особливо потрібні кваліфіковані, або некваліфіковані робітники до праці в ресторанах
КУХАРІ, БУФЕТОВІ (COUNTERMEN), КЕЛЬНЕРИ, ПОСЛАТЧІ, ПОМИВАЧІ і ін.
Заходьте до нашої Агенції, яка існує вже 30 років!
Наша Агенція відомо, що має охочим добру й добру платню праці! Переконайтеся про це!
JOHN GELETY, власник

HANUSEY MUSIC CO.

244 WEST GIRARD AVE., PHILA. 23, PA

НАЙВІДПОВІДНІШИЙ ВИБІР ПЛАТІВОК

В АМЕРИЦІ

Найкращі патефони — найліпших марок.

Відкрито щодня від 9:30 рано до 9-ї вечора.

НОТИ НА ОРКЕСТРУ

5 Альбомів Українських Танців на Оркестру

(НА 10 INSTRUMENTS)

Ці танці дуже добре надаються на БА.П. ВЕСЕЛЛЯ І ІНШІ ЗАБАВИ.

Опрацював і видав ІОСИФ СНИГІР.

Instrumentation

1st VIOLIN — 1st-2nd B flat CORNETS — 1st-2nd B flat CLARINETS

TROMBONE — CELLO — BASS-TUBA — PIANO — E flat ALTO SAXOPHONE

Price each Book \$1.00 — Piano \$1.50.

Замовляйте сьогодні. Пишіть на адресу:

Joseph SNIHUR

1284 SALEM AVENUE, HILLSIDE 5, N. J.

ВСЯЧИНА

ОХОЛОДЖУВАННЯ ВАГОНІВ
ПІДЗЕМКИ ВИЙШЛИСЯ
НЕПРАКТИЧНИМ

Управа транспорту в Нью-Йорку робила проби з охолодження вагонів підземки залізничної і ствердила, що це не практичне. Залізничні автобуси можуть охолоджувати повітря довший час не відкриваючи дверей. Підземка стає майже кожною мінута, її вагони наїжді пасажирами в ранніх і вечірніх годинах, і двері мусять бути

досить час відкриті, щоб ввісти і вийти пасажирів. Під час того до вагонів входить тепле повітря і виникає вологість, яка зростає за годину. Пасажирів змушує, що Управа міського транспорту, додати про вигоду пасажирів, повинна збільшити число вагонів та побудувати нові лінії підземки, а не видавати гроші на охолодження, яке в дійсності не упрасимо подорожувати підземками.

ПІГУЛКИ ДОПОМАГАЮТЬ
ЗАЛИШНІМ КУРЕННЯМ

Професор біохемії і фізіології в університеті Льюїс в Ші-каго д-р Дж. Репп твердить, що пігулки "Дентрон" допомагають перестати курити без жадної шкоди для курця. Він каже, що курець перестає курити впродовж сімох днів і не буде мати жадних симптомів, на які деколи терплять ті, що нагло перестають курити. Д-р Репп впродовж трьох років викладав від курення 490 наложних курців, які викурювали по дві-три пачки цигарок денно. Ці пігулки

ПРАЦЯ

Help Wanted—Female

ПОРТЕРИ

ДО МИТТЯ ПОСУДИ

Повний час праці.

Багато робочих користей.

Голоситесь вже!

Праця вже до зайняття.

Голоситесь в годинах відкриття крамниці.

GERTZ - HICKSVILLE

Hicksville, Long Island

MID-ISLAND PLAZA

3rd Floor — Personnel Dept.

HANDYMAN

ПРАЦЯ ДЖЕНТОРА

3 або 4 години в тижді

при

83rd St. and 5th Ave.

Brooklyn, N. Y.

Tel. ULster 5-0742

РУЧНІ СТОЛІРИ

ПОМИЧНИКИ

при карткових машинах.

Постійна праця.

Знайте своє підприємство, до-пра платня, цікава праця, овер-яма і всі користі.

HENZE INSTRUMENT

& VALVE, Inc.

201 Harrison Street

Hoboken, N. J.

Hoboken 2-6500

MISCELLANEOUS

ЛІТАКОМ

МОРЕМ — СУШЕЮ

найкраща подорож і вакансії.

Зайдіть:

ASLAND TRAVEL AGENCY

61 South Broadway, Yonkers, N.Y.

(2 Doors South of RKO)

YO 9-2015

Віддайте свою відраду

The BALALAIKA

157 W. 56th St., New York City

PL 7-2334

ВІДНОВЛЮВАННЯ

ВІДТАНЦЮВАННЯ

МЕБЛІВ.

Спеціалізована відновлення і зміна стилів.

Першочислене виконання.

Танцювання софи \$79.00

або 2 кірси.

Комп'юсе \$149.00

свільні

FREE ESTIMATES GIVEN

FRANK CONIGLIARO

IV 6-9510

Lakeview, N. Y.

мають в собі "добеліну", яку видобувають з рослин, подібно до тютюну. Про вислід лікування цими пігулками д-р Репп написав статтю до Американського Журналу Медичних Наук.

ПОМОЖІТЬ КНИЖЦІ ЗАЙТИ ДО ВАС!

Ми оголошуємо випродаж

КНИЖОК ЗА ПОЛОВИНУ ЦІНИ

Жадайте наших повних каталогів!

ВИКАЗ ч. 2.

(Каталогова ціна)

Великі питання — І. Сагіда — \$1.50 0.75

В кітх НВБД — Ольга Мак — 0.40 0.20

Кітх і бодиче — Тиберій Горобець-Остап Вишня — 0.60 0.30

Колосів тварин — Орсуля Колосів — 0.75 0.35

Краса життя — Федір Дутко — 0.15 0.10

Кетині — Михайло Приймак — 0.10 0.05

Куркульська вілла — Досія Гумєна — 0.30 0.15

Літани — Журнал літератури науки і мистецтва — 1.40 0.70

Літературно-Навчальний Вісник — дві книги І. П. — 2.00 1.00

Літанист Густя — Шніцлера — 0.30 0.15

Мой ді — Борис Олександрів — 0.35 0.15

Мораль — Гр. Наш — природа, зміст, історія та норми — 0.50 0.25

На гадючому острові — Дм. Чуб — 0.45 0.25

Наперсний сніговий реформатор — Гр. Дома-шова — 1.25 0.60

Налосні ді — Михайло Івченко — 0.30 0.15

Народний флірт — весела топарська забала — 0.15 0.10

Народні приповідки — частинка про нац. визво-ну боротьбу — 0.20 0.10

На хвилях моря — Пон Сіфензон — з ісланд. — 0.50 0.25

Наше над. ім'я — наш нац. герб — проф. С. Овация — 0.35 0.15

Наші ді — О. Данський — 0.75 0.35

Не дискусувати — а викривати — В. Коваль — 0.25 0.10

Незнайома — Антін Павлюк — 0.25 0.15

Незавість і любов — О. Баби — 3.00 1.50

Нотатник — Ю. Ліпа — 0.25 0.15

Ольга Ельф — Ярослав Готур — 0.25 0.15

Оповідання — А. Чехов — у перекладі О. Баби — 0.25 0.10

Оповідання — Олександра Сторожко — 0.30 0.15

Під Казартом — Петро Волян — 0.20 0.10

Під Корунем — А. Кащенко — історична повість — 0.65 0.30

Політична програма й устрій ОУН — Вид. ПУН — 0.30 0.15

Полонези на навазі — Гр. Толстой — В-по — 0.30 0.15

Правда визволяє нас — Волод. Татомір — 0.25 0.10

Привчання України — Юрій Ліпа — 2.00 1.00

Приморська лічба — Ем. Теодорович — 0.30 0.15

Про полоніє — Д-р Михайло Кос — 0.40 0.20

Проект Організації і праці штабів — 1.50 0.75

Проміня — Ірина Артін — 0.20 0.10

Рідні гості — Софія Тобілевич — 0.50 0.25

Робітництво — наука для дівчат — Д-р Осип Назарук — 0.25 0.10

Розетрліла муза — Яр Сланутч — 1.00 0.50

Рух національної єдності — Т. К. Павличенко — 0.25 0.10

Сільсько-господарські машини — Інж. М. Приходько — 1.30 0.65

Переклад англійських легенд — українсько-англійський текст — 0.35 0.15

Українсько-Англійський Словник — В. Захарків — 0.75 0.30

Українсько-Французький Словник — Т. Науменко — 0.75 0.30

Юрійен Свєт Каледитор — Самоучок укр. мови для англійців — 1.25 0.60

Україна в огні і бурі революції — Із. Мазепа — 4.50 2.25

Замовлення найменше на \$5.00 враз з належністю слати на адресу:

UKRAINSKA KNYHARNIA

19157 Wexford St., Detroit 34, Mich., USA

KOWBASNIUK AGENCY

ПОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

277 EAST 10th STREET, NEW YORK 9, N. Y.

(Blau Avenue A)

Tel.: ALgonquin 4-8779

ПІНФАРТИ продаємо на всі кораблі.

ГРОШІ посиласмо до всіх країн і виплачуємо на останній пошті.

АФІДЕВІТИ, прохання та інші потрібні документи на спровадження рідних і знайомих до Америки.

ОБЕЗПЕЧЕННЯ (істрація) всіх родів у стейтах Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Аскурація знижки 15% для кваліфікованих автоводів.

ПРОДАМО дом та всього роду бізнесу.

ПЕКАО — Пачи до всіх країн Європи.

Віра Ковбасюк-Шумейко — Антін Шумейко.

Відкрито щодня субота

від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 2:00 по пол.

УВАГА! НЬО ЙОРК, ФИЛАДЕЛФІЯ, КЛІВЛЕНД! УВАГА!

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ДЛЯ

ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ ДО ВСІХ КРАЇН СВІТУ

R. W. EXPORT - IMPORT CO.

NEW YORK, N. Y., 116 East 7th St.

PHILADELPHIA, PA., 825 N. Franklin St.

CLEVELAND, O. 720 Literary Rd.

Висиласмо: ПОЖИВУ, НОВУ І ПОШЕНУ ОДІЖ, ШКИРУ, МАНУФАКТУРУ, ЛІКИ — і інше.

Ми маємо на складі різного роду шкуру, як ІОХТ, БОКС, та інше, і всі додатки на чоботи та черевки. — Маємо матеріали, ХУСТКИ та ПАНЧОХИ та різного роду харчові продукти. — СКОРА І ТОЧНА ДОСТАВА ПАКУНКІВ ГАРАНТОВАНА. — Всі пакети висиласмо безпосередньо з наших бюро на пошту від 1-3 днів. — Виконуємо пересилки на поштові заможлення.

• Всі оплати оплачує висиласмо. — Бюро відкрито щодня від 9 рано до 9-ї веч., в суботи від 9 до 5-ї по пол. •

ТАРЗАН, ч. 3765, Обдурений.

SOON, TARZAN PICKED UP A SPOOR. SOMEONE HAD FLED HASTILY ALONG THE STREAM.

Незбаром Тарзан натрапив на слід: хтось тікав поспішно

вздож русла ріки.

Слід був такий помітний, що маволодина спинилася на його очима...

...і саме в той час, як ще одна стріла врізалася в його

рам'я, Тарзан збавив миттю, що він опинився у пастці. Його ворог зробив фальшивий слід, і, перейшовши міліну, засів, чекаючи на його при-хв.

9/5

9/6

9/7

9/8

9/9

9/10

Нороткі Вістки

Півострів Синай, на якому відбуваються тепер бої між ізраїльськими і єгипетськими військами, був тереном боєвих акцій від непам'ятних часів. Через

У Тель Аві, столиці Ізраїлю, вночі з північної на сходу, проведено перший за останніх вісім років летунський аларм.

Чути було гук авіаційних моторів, але міста не бомбардовано. Меншакці Тель Авіу приготу-вані на найгірше.

БІЗНЕС

КРАМНИЦЯ З ВЕПРОВИМ М'ЯСОМ І ВУДЖЕННИМ ПИРОГАМИ, КОМБАСИ.

Повне влаштування. Готове до відкриття. Рент або ліз. GI 2-4345

ГРОСЕРІЯ І ДЕЛКАТЕСЕН НА ПРОДАЖ

Добрий бізнес, також великий збут перекусю (сендвічів) і гарячої кави. Голоситесь! 218 East 5th Street New York City

Читайте щоденник „Свобода“

БІЗНЕС

УВАГА! ІРВІНГТОН, НЬОАРК І ОКОЛИЦЯ, Н. Дж.

Повідомляємо, що з днем 10-го жовтня 1956 відкрито Українську БАРУ й РЕСТОРАН під назвою GROVELAND INN 345 16th Ave., Irvington, N. J.

Де кожною суботу і неділю можна забавитися при звуках Оркестри європейських мелодій.

Рівноможна закупити різного роду Імпортований напійки.

• Зал на різні прийняття і весілля безплатно. •

Власителі

Сеперін і Роман СТАРОЖИТНИК

ШКИРА НА ОБУВ'Я ДО ЕВРОПИ

ВЕРХІ І ЗОЛІ.

GEORGE LASKA

LEATHER and SHOE STORE SUPPLIES

Phone EL 2-1997

13 WASHINGTON AVE. ELIZABETH, N. J.

Крамниця відкрита щоденно

до 6-ї веч., в четвер до 9-ї вечора.

УВАГА! РОБД АЙЛЕНД! УВАГА!

ВІДКРИТО БЮРО

ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ

ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ

Overseas Parcel Service

180 EAST AVE., PAWTUCKET, R. I.

Висиласмо: